



Associazione Culturale italo-ungherese del Triveneto
Trivenetói olasz-magyar Kulturális Társaság

c/o Consolato Gen. On. di Ungheria, S. Croce 510, 30135 Venezia
c/c p. 14312300 tel: +39-0415239408 fax: +39-0415225632 www.assitaungtriveneto.org

Cari amici!

in occasione della Festa Nazionale ungherese del 15 marzo, che commemora l'inizio della rivoluzione e della guerra d'indipendenza del 1848-49, desideriamo invitarvi alla festa ungherese che organizziamo a Venezia, con il seguente programma:



Domenica 12 marzo 2017, VENEZIA

Programma

ore 11.45: incontro della comunità italo-ungherese presso la Chiesa di S.Maria dei Carmini di Venezia (30123 Venezia, Dorsoduro 2612).

ore 12.00: Santa Messa officiata da **Mons. László Németh**, coordinatore nazionale degli ungheresi in Italia.

L'accompagnamento musicale durante la celebrazione è a cura di **Klára Lóczi**

ore 13.00-15.30: pranzo a buffet presso il Patronato La Fontaine, vicinissimo alla Chiesa dei Carmini (30123 Venezia, Calle Lunga San Barnaba, Dorsoduro 2667)

Il catering salato e dolce, ricco di specialità magiare, viene gentilmente preparato dagli amici ungheresi **Deti e Fábíán**, titolari della **Pasticceria Madeleine di Occhiobello** (Rovigo)

Si allegano la piantina e il menù con le indicazioni della quota di partecipazione

1848-1849

Durante l'incontro è previsto un breve programma culturale per commemorare gli eroi della guerra di Indipendenza del 1848-1849

Segnaliamo con piacere, infatti, che intervorrà il Dott. **Pietro Lando**, laureatosi in storia con una tesi dal titolo "Il mito dell'Ungheria a Venezia nel 1848-49", che parlerà brevemente della rivoluzione e della guerra d'indipendenza del 1848-49, mentre la nostra socia e amica **Katinka Borsányi**, reciterà alcune poesie commemorative in italiano e in ungherese

L'invito a partecipare alla messa è esteso a tutti e non necessita di conferma. Per quanto riguarda il pranzo, invece, per questioni organizzative **è necessario dare preventiva conferma di partecipazione** alla segreteria del Consolato Gen. On. di Ungheria in Venezia (tel. 041-5239408, fax. 041-5225632, ungheria.veneziasanbenedetto.it), entro giovedì 9 marzo p.v., specificando esattamente nome, città di provenienza e numero dei partecipanti.

Consideriamo questa occasione un momento di incontro molto importante per la comunità italo-ungherese. Contiamo nella vostra partecipazione!

Cordiali saluti

Venezia, 21 febbraio 2017

Katalin Szabó
presidente

Anna Rossi
segretario



Associazione Culturale italo-ungherese del Triveneto
Trivenetói olasz-magyar Kulturális Társaság

c/o Consolato Gen. On. di Ungheria, S. Croce 510, 30135 Venezia
c/c p. 14312300 tel: +39-0415239408 fax: +39-0415225632 www.assitaungtriveneto.org

Kedves Barátaink!

Az 1848-49-es forradalom és szabadságharc kezdetéről megemlékező március 15-i magyar nemzeti ünnep tiszteletére szeretnénk meghívni benneteket Padovába, az alábbi programmal megrendezendő magyar ünnepre:



VENEZIA, 2017. március 12. vasárnap

Program:

11.45: a magyar közösség gyülekezése a „Chiesa di S.Maria dei Carmini” templom előtt, /Venezia, Dorsoduro 2612/

12.00: magyar szentmise, melyet **Németh László atya**, az olaszországi magyar főlelkész, celebrál.

A szertartás zenei kíséretéről tagunk **Lóczi Klára** gondoskodik.

13.00-15.30: svédasztalos ebéd a Chiesa dei Carmini Plébánia Közösségi Termében: Patronato La Fontaine (30123 Venezia, Calle Lunga San Barnaba, Dorsoduro 2667)

A magyar ételspecialitásokban is gazdag svédasztal édes és sós finomságait magyar barátaink **Detti** és **Fábián** készítik, akik az **Occhiobellóban** (Rovigo) található **Pasticceria Madeleine** tulajdonosai.

A térképet és a menüt a részvételi díj feltüntetésével együtt mellékeljük.

1848-1849

Egy rövid program keretében megemlékezünk az 1848-49-es forradalom és szabadságharc hőseiről

Örömmel jelezzük, hogy ünnepünket megtisztelti Dr. **Lando Pietro**, aki történész diplomamunkáját "Magyarország mítosza Velencében 1848-49-ben" címmel írta. Röviden megemlékezik az 1848-1849-es forradalomról és szabadságharcról. **Borsányi Katinka** tagunk pedig megemlékező verseket ad elő olaszul és magyarul.

A misére való meghívás természetesen mindenkinek szól és nincs szükségünk visszajelzésre. Ami viszont az ebédet illeti, nyilvánvaló szervezési okok miatt ott csak azoknak a részvételét tudjuk biztosítani, akik ilyen szándékukat előzetesen jelzik a velencei Tiszteletbeli Magyar Főkonzulátus titkárságánál legkésőbb csütörtök március 9-ig (Tel: 041-5239408, ungheria.veneziam@sanbenedetto.it). Kérjük, hogy jelentkezéskor adjátok meg a neveteket, lakóhelyeteket és a résztvevők létszámát.

Ezt a találkozót nagyon fontosnak tartjuk az olasz-magyar közösség életében, ezért feltétlenül számítunk a részvételetekre!

Üdvözlettel:

Venezia, 2017. február 21.

Szabó Katalin
elnök

Rossi Anna
titkár

NEMZETI DAL



Domenica, 12 marzo 2017

Patronato La Fontaine, Dorsoduro 2667, 30123 Venezia

M e n ù del pranzo a buffet

a cura della Pasticceria Madeleine di Rovigo

(Piazza Matteotti 8, Occhiobello RO, mobil: +39-328-6871886)

www.pasticceriamadeleine.it,

Borkorcsolyák / Snack Salati

Pogácsa

sajtos (con formaggio), köménymagos (con cumino)

szezámogós (con sesamo), mákos (con papavero)

Sajtos Rúd (bastoncini al formaggio)

Falatkák / Antipasto

Salatini di pasta sfoglia

con prosciutto crudo, salame piccante, salame ungherese

Bigné Salati Ripieni

con crema al tonno, crema all'uovo, crema al gorgonzola, crema alla ricotta e paprika

Főétel/ Secondo

insalata Russa, insalata di patate

Hideg töltött karaj (carrè di maiale ripieno a fette)

Stefánia Vagdalt (Polpettone)

Porchetta

Casino Tojás (Uova ripiene)

Tormakrémes sonkatekercs (rotolo di prosciutto con crema di rafano)

Kenyér /pane

Kifli (panini ungheresi)

Hagymás zsemle (panini con cipolla)

Desszert / Dolci

Citromkrémes máktorta (Torta con papavero e crema di limone)

Meggyes csokoládétorta (Torta al cioccolato con amarene)

Mogyorótorta vanília krémmel (Torta di arachidi con crema alla vaniglia)

**l'acqua e le bibite vengono gentilmente offerte
dal Sig. Enrico Zoppas, Console Gen. On. di Ungheria a Venezia**

quota di partecipazione / részvételi díj:

€ 10,00 a persona/fő

che verranno raccolti in loco

melyet helyben kell kifizetni